

TAC10RKA

TAC10RKA/2



I

La ditta **FERPORT S.a.s.** non risponde per errati collegamenti e/o manomissioni delle centrali e tantomeno le riterrà in garanzia.

La ditta **FERPORT S.a.s.** precisa di aver depositato il Mod. TAC 10RKA-10RKA/2. Il medesimo sarà quindi tutelata in tutte le sue parti a norma di legge. Nessuna parte del contenuto di questo manuale può essere riprodotta senza autorizzazione scritta della **FERPORT S.a.s.**

I collegamenti alla centrale devono essere eseguiti solo da personale specializzato e dopo aver attentamente letto le istruzioni sopra riportate.

N.B.:

E' richiesto l'inserimento di un interruttore onnipolare presso la centrale, con distanza di apertura minima dei contatti di 3 mm, per lo spegnimento della stessa prima dell'apertura per manutenzione (CEI 64-8).

F

La maison **FERPORT S.a.s.** dégage toute responsabilité en cas de mauvaises connexions et/ou endommagement des unités. En pareil cas la garantie n'est pas valable.

La maison **FERPORT S.a.s.** a déposé le Modèle TAC 10RKA-10RKA/2. Toute pièce composant cette unité sera donc protégée d'après les normes en vigueur. Aucune partie de ce manuel d'utilisation ne peut être reproduite sans l'autorisation écrite de **FERPORT S.a.s.**

Les connexions à l'unité ne seront effectuées que par des techniciens qualifiés et après avoir attentivement lu les instructions ci-dessus.

ATTENTION!

Il est nécessaire d'équiper l'unité d'un interrupteur onnipolaire, avec une distance d'ouverture minimum des contacts de 3 mm. ce qui permet la mise hors service de celle-ci avant l'ouverture lors des opérations l'entretien (CEI 64-8).

GB

FERPORT S.a.s. is not liable for damages due to incorrect connections and/or tampering of the receivers neither are such damages covered by guarantee.

Model TAC 10RKA-10RKA/2 is a registered trademark of **FERPORT S.a.s.** Such devices and all its parts are protected according to the existing laws.

No part of this guide may be reproduced without the prior written permission of **FERPORT S.a.s.**

The connections to the terminal board are to be carried out by qualified people after having read the above mentioned instructions.

NB:

An omnipolar switch is required in the terminal with contacts having a minimum distance of 3 mm, in order to switch it off before servicing (CEI 64-8).

D

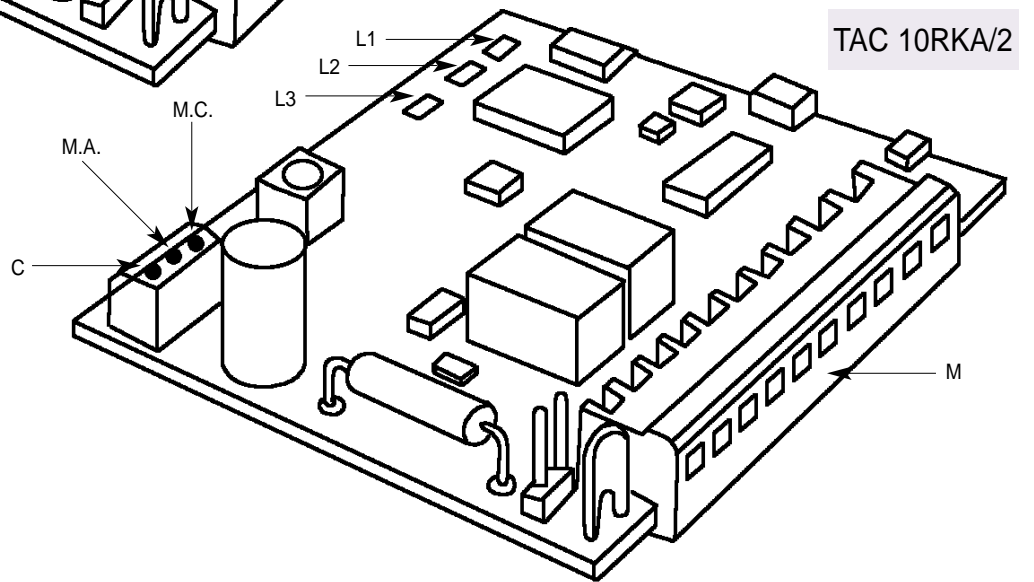
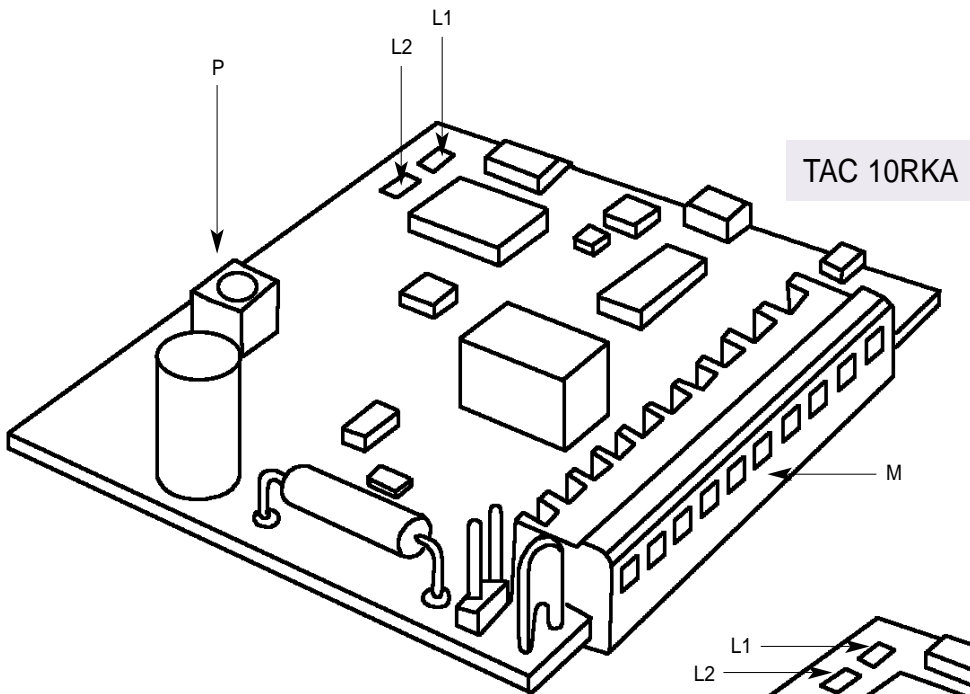
Die Firma **FERPORT S.a.s.** steht nicht für falsche Verbindungen und/oder Verletzungen der Steuereinheiten ein und wird sie auf jeden Fall nicht in der Garantie einbeziehen.

Die Firma **FERPORT S.a.s.** gibt genau an, dass sie das Modell TAC 10RKA-10RKA/2 hat patentieren lassen. Dieselbe Steuereinheit und all ihre Teile werden deswegen auf Grund des Gesetzes geschützt. Man darf kein Teil dieses Handbuchs ohne die schriftliche Genehmigung der Firma **FERPORT S.a.s.** vervielfältigen.

Die Anschlüsse an die Steuereinheit müssen nur von Fachleuten ausgeführt werden, nachdem sie die obengenannten Anweisungen aufmerksam gelesen haben.

NB:

Man braucht, einen allpoligen Schalter an die Steuereinheit mit mindestens Öffnungsabstand zwischen den Kontakten von 3 mm einzusetzen, der die Steuereinheit vor der Instandhaltungsöffnung ausschaltet. (CEI 64-8)



I

Per la programmazione premere il pulsante (P) seguendo le indicazioni.

F

Lors de la programmation, presser le bouton (P) comme inique.

GB

Program by pressing the (P) key as shown.

D

Für die Programmierung die Taste (P) nach Anleitung drücken.

IMPULSO IMPULSE IMPULSION IMPULS	LED 1 VOYANT 1 LED 1 LED 1	LED 2 VOYANT 2 LED 2 LED 2	LED3 VOYANT 3 LED 3 LED 3	MODALITÁ MODALITÉ MODALITY MODALITÄT
1	ON	OFF	OFF	Monostabile CH1 Monostable CH1 Monostabil CH1 Monostabil CH1
2	OFF	ON	OFF	Bistabile CH1 Bistable CH1 Bistable CH1 Bistabil CH1
3	ON	ON	OFF	Temporizzato CH1 Temporisé CH1 Timed CH1 Taktmässig CH1
4	OFF	OFF	ON	Monostabile CH2 Monostable CH2 Monostable CH2 Monostabil CH2
5	ON	OFF	ON	Bistabile CH2 Bistable CH2 Bistable CH2 Bistabil CH2
6	OFF	ON	ON	Temporizzato CH2 Temporisé CH2 Timed CH2 Taktmässig CH2

I

M Innesto Molex per centrali produzione Ferport
M1 Morsettiera uscita CH2
NC Contatto normalmente chiuso
NA Contatto normalmente aperto
C Comune
R1 Relé canale 1
R2 Relé canale 2
P Pulsante funzioni

F

M Branchement Molex pour unités de production Ferport
M1 Boite à bornes sortie CH2
NC Contact généralement fermé
NA Contact généralement ouvert
C Broche de contact commun du relais
R1 Relais canal 1
R2 Relais canal 2
P Bouton de fonctions

GB

M Molex connection for Ferport stations
M1 Output terminal board CH2
NC Contact normally closed
NA Contact normally open
C Common contact
R1 Relay channel 1
R2 Relay channel 2
P Function key

D

M Molex Einsatz für von Ferport produzierte Steuereinheiten
M1 Ausgangsklemmleiste CH2
NC Normalerweise geschlossener Kontakt
NA Normalerweise offener Kontakt
C Gemeinsame Erdungseinheit
R1 Relais des Kanals 1
R2 Relais des Kanals 2
P Taste der Funktionen

I**CARATTERISTICHE TECNICHE**

Alimentazione	24 Vac
Assorbimento a riposo a 24 Vac	28,7 mA
Assorbimento con relé eccitato a 24 Vac	63,5 mA
Frequenza lavoro	433,92
Temperatura di esercizio	da -20° a +60°

F**CARACTERISTIQUES TECHNIQUES**

Alimentation	24 Vac
Absorption au repos 24 Vac	28,7 mA
Absorption avec relais excitée 24 Vac	63,5 mA
Fréquence de marche	433,92
Température de service	da -20° a +60°

GB**TECHNICAL SPECIFICATIONS**

Power supply	24 Vac
Consumption quiescent at 24 Vac	28,7 mA
Consumption with energised relays at 24 Vac	63,5 mA
Operation frequency	433,92
Operation temperature	from -20° from +60°

D**TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN**

Stromversorgung	24 V Ws
Stromaufnahme in Ruhestellung zu 24 V Ws	28,7 mA
Stromaufnahme mit erregtem Relais bei 24 V Ws	63,5 mA
Arbeitsfrequenz	433,92
Betriebstemperatur	von -20° zu +60°

I

Una volta premuto il pulsante (P) n. volte a seconda del funzionamento voluto (monostabile/bistabile o temporizzato) e constatato l'accensione del/i LED L1 - L2 nella giusta frequenza, premere sul trasmettitore (TAC) il canale che si desidera, memorizzare e constatare lo spegnimento del LED.
 A questo punto la ricevente avrà memorizzato il canale e il codice da voi dato con il radiocomando.

F

Après avoir pressé le bouton (P) selon le mode de fonctionnement souhaité (monostable/bistable ou temporisé) et contrôlé l'activation du/des LED L1-L2 d'après la séquence appropriée, sélectionner par l'émetteur (TAC) le canal souhaité.
 Mémoriser le canal et le code que vous avez introduits par l'intermédiaire de la radiocommande.

GB

Press the (P) key n. times according to the required operation (monostable/bistable or timed) and check that L1-L2 LEDs light in the correct sequence, then press the required channel on the transmitter (TAC, store and check the LED is off. The receiver will have stored the channel and the code set with the remote control.

D

Die Steuertaste (P), X Male je nach dem gewünschten Betrieb (monostabil / bistabil oder taktgemäss) drücken und sicherstellen, dass die LED L1 - L2 mit der richtigen Frequenz leuchten, danach den für die Speicherung gewünschten Kanal auf dem Funkensender (TAC) drücken und sicherstellen, dass die LED sich ausschalten.
 Der Empfänger hat jetzt den Code und den Kanal gespeichert, die Sie mit dem Funkensender zugeteilt haben.

FUNZIONAMENTO A TEMPO - FONCTIONNEMENT A TEMPS TIMER OPERATION - ZEITBETRIEB

I

Premere tre volte (6 volte x 2° CH-LED 2 e 3 ON) il pulsante, verificare l'accensione del LED 1, premere sul radiocomando il canale che si vuole memorizzare e verificare l'accensione del LED 1 e 2.

In questo momento la scheda radio ha iniziato il conteggio del tempo.

Trascorso il tempo da noi desiderato premere nuovamente sul radiocomando il canale premuto in precedenza.

La scheda radio è pronta per il funzionamento e avrà il relé del canale temporizzato (CH2) che rimarrà eccitato per il tempo da voi settato.

F

Presser trois fois (6 fois x 2° CH-LED 2 et 3 ON) le bouton, contrôler l'activation du LED 1, sélectionner pour la radiocommande le canal qu'on souhaite mémoriser et contrôler l'activation du LED 1 et 2.

Maintenant la carte de radio a commencé le comptage du temps. Le temps programmé écoulé, sélectionner de nouveau par la radiocommande le canal qu'on avait précédemment sélectionné.

La carte de radio est prête, à l'usage et le relais du canal sera donc temporisé (CH2): celui-ci restera excité pendant tout le temps que vous avez programmé.

GB

Press the key (six key for 2° CH-LED 2 and 3 ON) three times check the LED lights, press the required channel on the remote control and be sure that LED 1 and 2 turns on.

Now the radio board starts the time count.

At the end of the count press the channel again on the remote control.

The radio board is ready to operate, its channel relay is timed (CH2) and will be excited according to the set time.

D

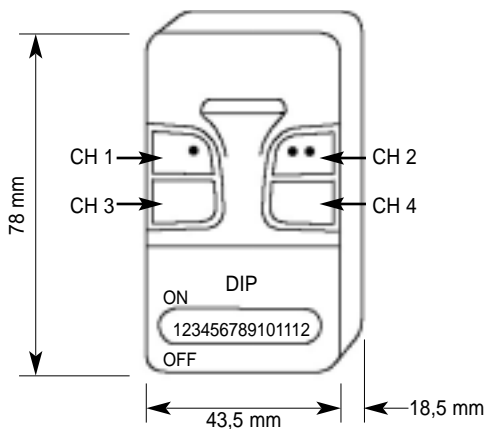
Drei Mal (6 Mal x 2° CH-LED 2 und 3 ON) den Knopf drücken, das Erleuchten der LED 1 überprüfen, auf der Funksteuerung den Kanal drücken, den man speichern möchte, und das Erleuchten der LED 1 und 2 überprüfen

In diesem Moment hat der Radiodatenräger die Zeitrechnung begonnen.

Ist die von uns gewünschte Zeit vergangen, erneut auf den vorher gedrückten Kanal der Funksteuerung drücken.

Der Radiodatenräger ist bereit für den Betrieb, das Relais des zeitlich eingestellten Kanals (CH2) bleibt für die eingestellte Zeitspanne erregt.

TRASMETTITORI A DIP 2K-4K	EMETTEURS POURVUS D'INTERRUPTEURS DIP 2K-4K	DIP TRANSMITTER 2K-4K	FUNKSENDER MIT DIP 2K-4K
I trasmettitori vengono forniti con 12 dip-switch. I primi 10 servono per la codifica. Il n. 11 e il n. 12 servono per assegnare il canale al tasto CH2 (vedi illustrazione) sia sul trasmettitore a 2 che a 4 canali. La tabella qui riportata serve a configurare il CH.	Les émetteurs sont pourvus de 12 interrupteur dip. Les 10 premiers permettent le codage. Les n. 11 et n. 12 permettent d'attribuer le canal à la touche CH2 (cf. photo ci-contre) aussi bien dans l'émetteur à 2 canaux qu'à celui à 4 canaux. Le tableau montre comment configurer la touche CH2.	The transmitters are supplied with 12 dip-switches. The first 10 are for coding. Number 11 and 12 are for CH2 assign (see figure) both on the 2 and 4 channel transmitters. The table below is for CH2 configuration.	Die Funksender werden mit 12 dip-switch geliefert. Die ersten 10 dienen zur Kodierung, Nr. 11 und 12 dienen dazu, der Taste CH2 den Kanal zuzuteilen (siehe Abb.), sei es auf dem Sender mit 2 als auch mit 4 Kanälen. Die hier angeführte Tabelle dient zur Gestaltung der CH.



11 OFF - 12 OFF	CH2 = CH1
11 OFF - 12 ON	CH2 = CH3
11 ON - 12 OFF	CH2 = CH4
11 ON - 12 ON	CH2 = differente dagli altri 3 canali différent des autres 3 canaux different to the others 3 channels anders als die anderen Kanäle

RICEVITORE A SCHEDA	RECEPTEUR A CARTE	CARD RECEIVERS	EMPFÄNGER MIT DATENTRÄGER
I ricevitori a scheda potranno essere: monocanali: un relé bicanali: due relé Le funzioni di questi canali saranno identiche a quelle del ricevitore da esterno. N.B.: con questo tipo di ricevitori è necessario per una buona portata usare un'antenna esterna (AN433) dotata di cavo coassiale RG58 (impedenza 50 ohm avente una lunghezza max di mt 10 (quella in dotazione all'antenna è di mt 5).	Les récepteur à carte peuvent être: monocanaux: un relais bicanaux: deux relais La fonction de ces canaux sera identique à ceux des récepteurs externe sous boîtier plastique. N.B.: Avec types de récepteurs, pour avoir une bonne portée, il est nécessaire d'utiliser une antenne extérieure (AN433) dotée d'une câble coaxiale RG58 (indépendance 50 OHM) d'une longueur de 5 à 10 mètres maximum.	The card receivers can be: monochannel: one relay bichannel: two relay The functions of these channel are identical to those of the external receiver. N.B.: With these types of receivers for good range it is necessary to use an external antenna (AN433) equipped with coaxial cable RG58 (impedance 50 ohm) with a max length of 10 mt (the one provided with the antenna is 5 mt).	Die Empfänger mit Datenträger können sein: Monokanal: ein Relais Bikanal: zwei Relais Die Funktionen diese Kanäle sind identisch mit denen des Außenempfängers. ANMERKUNG: mit dieser Art Empfänger ist es notwendig, eine Außenantenne anzuwenden (AN433), mit einem mindestens 10 m langen, koaxialen Kabel RG58 (50 Ohm Impedanz). Das mitgelieferte Kabel der Antenne hat eine Länge von 5 m.



Via Chienti, 10 - 20052 Monza (MI) Italy

Tel. +39.039.734095 - Fax +39.039.734951

web site: www.ferport.it - e-mail: ferport@ferport.it